

# JEGYZŐKÖNYV

## **A Magyar Köztársaság területén élő szlovén nemzeti kisebbség és a Szlovén Köztársaság területén élő magyar nemzeti közösség különjogainak biztosításáról szóló egyezmény figyelemmel kísérésére összehívott Magyar-Szlovén Kisebbségi Vegyes Bizottság XII. üléséről**

### I. BEVEZETÉS

A Magyar-Szlovén Kisebbségi Vegyes Bizottság (a továbbiakban KVB) 2011. június 15-én tartotta ülését Budapesten. A magyar küldöttséget Répás Zsuzsanna, a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium nemzetpolitikáért felelős helyettes államtitkár, a szlovén küldöttséget dr. Boris Jesih államtitkár, a Szlovén Köztársaság kormánya Határon Túli és a Diaszpórában Élő Szlovének Hivatalának vezetője, a KVB társelnökei vezették.

A KVB a Magyar Köztársaság területén élő szlovén nemzeti kisebbség és a Szlovén Köztársaság területén élő magyar nemzeti közösség különjogainak biztosításáról szóló egyezmény (a továbbiakban: Kisebbségvédelmi Egyezmény) alapelveit és rendelkezéseit szem előtt tartva a két országban élő magyar és szlovén kisebbség időszerű kérdéseinek áttekintése során az alábbiakat állapítja meg:

- A Magyar Köztársaság területén élő szlovén nemzeti kisebbség és a Szlovén Köztársaság területén élő magyar nemzeti közösség, valamint a két kisebbség tagjai különjogainak biztosításáról szóló 1992. évi egyezmény magas szinten biztosítja a magyar és a szlovén kisebbségi közösség hagyományainak, kulturális értékeinek és történelmi örökségének megőrzését, és ezzel hozzájárul a nemzeti azonosságtudatuk kiteljesítéséhez.
- A Magyar Köztársaság területén élő szlovén nemzeti kisebbség és a Szlovén Köztársaság területén élő magyar nemzeti közösség finanszírozása a kedvezőtlen gazdasági helyzet ellenére 2011-ben sem csökken.
- Javasolja a Magyar Köztársaság kormányának és a Szlovén Köztársaság kormányának, hogy a kétoldalú egyezmény szellemében tárgyaltsa és jegy-

zőkönyvbe foglalt ajánlások – az eddigi gyakorlattal összhangban – kormányhatározattal kerüljenek elfogadásra és megerősítésre.

A Magyar-Szlovén Kisebbségi Vegyes Bizottság üdvözli a két érintett nemzeti közösség intenzívebb együttműködésre irányuló szándékát, amelyet közös nyilatkozat aláírásával terveznek alátámasztani.

A Bizottság üdvözli a KVB korábbi ülésein elfogadott ajánlások teljesítésében elért sikereket, azonban egyidejűleg megállapítja, hogy az ajánlások egy részének teljesítése még nem történt meg, illetve folyamatban van. A Bizottság felkéri mindkét kormányt, hogy tegyen lépéseket a korábban, illetve a jelen, XII. ülés jegyzőkönyvébe foglalt ajánlások mielőbbi teljesítése érdekében.

A még fennálló problémák megoldása hozzájárul az országok közötti szorosabb együttműködéshez a kultúra, az oktatás, a tudomány, a gazdaság a fejlesztések és a közös környezetgazdálkodás területén.

## II.

### AZ ELŐZŐ ÜLÉSEN MEGFOGALMAZOTT AJÁNLÁSOK ÁTTEKINTÉSE, ÉS A VÉGREHAJTÁSSAL KAPCSOLATOS FELADATOK MEGFOGALMAZÁSA

#### A.) A LEGUTÓBBI ÜLÉS ÓTA MEGVALÓSULT AJÁNLÁSOK ÁTTEKINTÉSE

##### Az általános kérdések területén

1. A Szlovén Köztársaság Önkormányzati és Területfejlesztési Hivatala és a Magyar Köztársaság Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztériuma között a „Helyi és regionális hatóságok közötti, határon átnyúló együttműködésről” szóló, a 2007. október 17-i magyar-szlovén együttes kormányülésen született megállapodás, valamint a 2009. évi KVB általános ajánlásainak 6. pontja értelmében 2009. november 26-án Lendván megalakult a Szlovén-Magyar Határ Menti Együttműködési Vegyes Bizottság. A vegyes bizottság 2010. december 16-án tartotta második ülését Nagykanizsán, ahol elfogadták a 2011. évre szóló kerettervet. A harmadik ülés megtartására, a tervek szerint, 2011 második félévében kerül sor Szlovéniában.

2. A Szlovén Köztársaság Kormánya 2011. március 3-i ülésén munkacsoportot nevezett ki a Szlovén Köztársaság területén élő őshonos olasz és magyar nemzetiségi közösségről szóló törvény előkészítésére. A kinevezés a KVB általános ajánlásainak 7. pontjával, valamint a Szlovén Köztársaság Országgyűlésének Nemzetiségi Bizottsága 2010. december 7-i ülésén elfogadott álláspontjával összhangban történt, mely szerint a Szlovén Köztársaság Kormánya az őshonos nemzetiségi közösségekkel, az olasz és a magyar képviselőcsoporttal együttműködve készíti elő az őshonos olasz és magyar nemzetiségi közösség jogainak megvalósulásáról szóló általános törvényjavaslatát.

#### Az oktatás területén

3. 1. A KVB megállapítja, hogy a Nemzeti Erőforrás Minisztérium jogelődje, a Magyar Köztársaság Oktatási és Kulturális Minisztériuma 2009-ben megállapodást kötött az Apáczai Kiadóval környezetismereti tankönyvek fordítása, kiadása és terjesztése céljából, a szlovén kétnyelvű iskolák igényei szerint. A tankönyveket és a munkafüzeteket (az 1., 2. és 3. osztályok részére) 2010-ben lefordították magyarról, szakmailag lektorálták, elvégezték a szükséges módosításokat és a kiadónál kinyomtatták. A KVB megállapítja, hogy a magyar Fél a KVB oktatási ajánlásai 3. pontjával összhangban 2011/2012-es tanévre biztosította az elkészült tankönyvek és pedagógusi példányok kiadásának és terjesztésének finanszírozását.

A KVB üdvözli, hogy a nemzetiségi tanulók oktatásának, nevelésének segítésére a „Szlovén, bolgár és görög nemzetiségi oktatás fejlesztése új oktatási programok által” című pályázat került meghirdetésre európai uniós forrásokból a Társadalmi Megújulás Operatív Program (TAMOP) keretében. A pályázatot a magyarországi Országos Szlovén Önkormányzat, a Bolgár Országos Önkormányzat és az Országos Görög Önkormányzat alkotta konzorcium nyújtotta be, vezető partner a felsőszölnöki Kossics József Kétnyelvű Általános Iskola és Óvoda.

A projekt célja: a szlovén, a bolgár és a görög nemzeti kisebbséghez tartozó tanulók anyanyelvi kompetenciájának fejlesztése új tankönyvek, munkafüzetek és hanganyagok által. A pályázat a tanulók anyanyelven folyó minőségi oktatását hivatott biztosítani. A projekt várhatóan 2011 második felében új pályázati kiírással folytatódik, és 2012 szeptemberéig lezárul.

2. A KVB megállapítja, hogy a KVB javaslatainak 8. pontjával összhangban mindkét oldalon folyamatban van a kétnyelvű oktatásban résztvevő pedagógusok ösztönzése, hogy nagyobb mértékben éljenek a szakmai nyelvi továbbképzések és a terület egyetemei közötti kapcsolatok lehetőségeivel. Az egyetemek mellett, második idegen nyelv tanulására, felsőfokú képzést biztosít a Szlovén Köztársaság Oktatási Intézete és az Idegen Nyelvi Központ is.

#### A kultúra és a tájékoztatás területén

1. A KVB üdvözli, hogy a magyar Fél az Országos Szlovén Kisebbségi Önkormányzattal<sup>1</sup> együttműködve biztosította a felsőszölnöki (Gornji Senik) plébánia megvásárlásához szükséges anyagi eszközök egy részét (15 millió HUF, miközben az ESRR eszközeivel társfinanszírozott projekt teljes értéke 55 millió HUF-ot tett ki), és ezzel hozzájárult a „Szlovén Tájház” létrehozásához. A KVB üdvözli, hogy a Magyar Köztársaság az ajánlások 6. és 7. pontjával összhangban költségvetéséből további pénzeszközöket biztosított a „Szlovén Tájház” 2011. évi működéséhez. A KVB javasolja, hogy a magyar Fél a jövőben is nyújtson támogatást a tájház működéséhez.
2. A KVB üdvözli, hogy a magyar kormány, az ajánlások 5. pontjával összhangban – együttműködve a muravidéki magyar kisebbségi intézményekkel, külön megállapodás alapján – évi három minőségi színházi produkció költségeinek társfinanszírozásával segíti ezen intézmények kulturális tevékenységét.

#### B.) A MEGVALÓSÍTÁS ALATT LÉVŐ, ILLETVE RÉSZLEGESEN AJÁNLÁSOK ÁTTEKINTÉSE

##### Az általános kérdések területén

1. A KVB üdvözli a magyar Félnek a nemzetiségek – köztük a szlovén nemzetiség – parlamenti képvisellete megteremtésére irányuló törekvéseit.
2. Az ajánlások 4. pontjában foglalt Felsőszölnök/Gornji Senik és Kétyölgy/Verica közötti közút építése még nem kezdődött el, a szükséges pénzesz-

<sup>1</sup> A jegyzőkönyv szlovén változatában a szervezet neve helyesen Országos Szlovén Önkormányzatként szerepel.

közök biztosítása nem történt meg. A magyar Fél arról tájékoztat, hogy rendelkezésre állnak az építési tervek és engedélyek, valamint az előkészítési munkálatokhoz és a földterület megvásárlásához szükséges mintegy 75 millió HUF, azonban a tervek szerint a 2012-ben kezdődő építéshez szükséges összeg (körülbelül 500 millió HUF) még hiányzik. Az KVB azt javasolja a magyar Félnek, hogy minél előbb biztosítsa az útépítéshez szükséges pénzügyi eszközöket, és építse meg az utat.

3. A közigazgatásban dolgozók továbbképzésére vonatkozó, az ajánlások 7. pontja szerinti megállapodás még nem jött létre. A két ország kormánya a 2009. november 27-én megtartott második együttes kormányülésen-elfogadott közös nyilatkozatában vállalt kötelezettséget a kétnyelvű területek közigazgatási dolgozóinak továbbképzésére. 2010. március 22-én, Szentgotthárdon (Monošter) a szlovén Közigazgatási Minisztérium (a továbbiakban KM) és a magyar Kormányzati Személyügyi Szolgáltató és Közigazgatási Képzési Központ (a mai Nemzeti Közigazgatási Intézet jogelődje), valamint a magyarországi szlovén kisebbség képviselői megtartották első értekezletüket a szlovén-magyar határ menti helyi hivatalokban dolgozó magyar közalkalmazottak képzéséről. A szlovén Fél előkészítette annak a továbbképzési programnak a tervezetét, amely 2010 őszén a magyar oldal finanszírozásával valósult volna meg. A KVB javasolja a magyar Félnek, hogy a kétnyelvű területen dolgozó közalkalmazottak továbbképzését, melyet a szlovén KM a szlovén nemzetiség képviselőivel közösen dolgozott ki, 2012. év végéig valósítsák meg, és a magyar Fél vállalja annak finanszírozását. A KVB javasolja, hogy a Szlovén Köztársaság Közigazgatási Minisztériuma vizsgálja meg hasonló továbbképzési program megvalósítását a Muravidéken.
4. A Lendva és Rédics közötti vasúti összeköttetés újbóli megteremtésének lehetőségeiről, a KVB ajánlásainak 9. pontjával összhangban, 2010. november 22-én dr. Patric Vlačič, a Szlovén Köztársaság közlekedési minisztere és dr. Völner Pál, a Magyar Köztársaság Nemzeti Fejlesztési Minisztériumának infrastruktúráért felelős államtitkára tárgyalásokat folytatott. Mindkét ország vasúti közlekedési szakemberei és az illetékes minisztériumok képviselői 2011. május 10-én Ljubljanában találkoztak. Tárgyalásokat folytattak a Lendva-Rédics vasúti összeköttetés újbóli megteremtésével kapcsolatos javaslatról is. Miután megtörténik a tárgyalásról szóló feljegyzés egyeztetése és aláírása, annak tartalmával megismertetik a KVB-t is.

## Az oktatás területén

1. A KVB megállapítja, hogy az ajánlások 1. pontja értelmében az anyanyelven folyó oktatás minőségének javítása a Rába-vidéki nemzetiségi és kétnyelvű, valamint a muravidéki kétnyelvű iskolákban nem valósult meg kielégítő mértékben. Ezzel a céllal összhangban 2010 júniusában Koperben nemzetközi szakértői értekezletet tartottak a kisebbségi oktatás nyitott kérdéseiről. A KVB javasolja, hogy az értekezlet megállapításai alapján a szlovén és a magyar szakértők folytassanak tárgyalást az érintett kisebbségekkel és határozzák meg a konkrét intézkedéseket (az iskolák anyagi helyzete és felszereltsége, szakmailag és nyelvíleg kompetens oktatók, a szülők tájékoztatása a kisebbségi nyelvvoktatás jelentőségéről).
2. Az Oktatási és Sportminisztérium keretében létrejött egy munkacsoport, amelynek feladata a kétnyelvű oktatási program megújítása a Muravidéken. A KVB javasolja a magyar Félnek, hogy a meglévő illetékes egyeztetési fórumokat működtetve foglalkozzon a Rába-vidéki nemzetiségi oktatás megújításával.
3. A KVB javasolja, hogy folytatódjon az ajánlások 1. pontja értelmében az anyanyelven folyó oktatás minőségének javítása a kétnyelvű programmal rendelkező szlovén nemzetiségi iskolákban a Rába-vidéken és a kétnyelvű iskolákban a Muravidéken. A KVB javasolja, hogy az illetékes szaktárcák a szlovén és a magyar szakemberek bevonásával határozzák meg a konkrét intézkedéseket, az érintett két kisebbség egyetértésével.
4. A KVB üdvözli a Muravidéken működő kétnyelvű óvodákat (napi 6 órában 2 nevelő: egy nyelvi és egy óvónő),<sup>2</sup> és azt ajánlja a magyar oldalnak, hogy az ajánlások 6. pontjával összhangban biztosítsa az eszközöket egy szlovén anyanyelvű „utazó” asszisztens részére a Rába-vidéki szlovén kétnyelvű és nemzetiségi óvodák számára.
5. A KVB javasolja a Feleknek, hogy a Rába-vidéken működő pedagógiai szaktanácsadóhoz hasonlóan, közös finanszírozás keretében tegyék lehetővé a magyar pedagógiai szaktanácsadó működését a Muravidéken.

<sup>2</sup> A jegyzőkönyv magyar nyelvű változatában hibásan szerepel a kétnyelvű óvodák működési elve, itt a személyhez kötött nyelvhasználatról van szó (egy nyelv, egy óvónő), azaz egy szlovén és egy magyar nyelvű óvónő dolgozik a csoporttal.

A KVB javasolja a magyar Félnek, hogy a szaktárca vizsgálja felül a Rába-vidéken működő szlovéniai pedagógiai szaktanácsadó részére a megállapított költségtérítés összegét.

6. A KVB üdvözlöi, hogy az oktatási minisztériumok között rendszeres találkozók alakultak ki a Rába-vidéki kétnyelvű oktatás problémáinak megoldása érdekében. A KVB az oktatási ajánlások 8. pontja alapján ismételten javasolja, hogy folytassanak hasonló tárgyalásokat a kisebbségi szakemberek bevonásával, valamint vegyék figyelembe az MMÖNK által elkészített oktatási stratégiát, amelynek célja a muravidéki kétnyelvű oktatás problémáinak rendezése, megfelelő/adekvát megoldások keresése, valamint standardok kidolgozása a két ország nemzetiségileg vegyesen lakott teljes területére.

### C.) A NEM TELJESÍTETT KÖTELEZETTSÉGEK ÁTTEKINTÉSE

#### Az általános kérdések területén

1. A KVB megállapítja, hogy a nemzetiségileg vegyesen lakott helyi önkormányzatok, a kisebbségi önkormányzatok és a civil szervezetek az ajánlások 5. pontjával összhangban egyre gyakrabban élnek azokkal a lehetőségekkel, amelyekkel pénzeszközöket szerezhetnek az EU alapjaiból. A KVB újból felhívja mindkét fél figyelmét a szlovén és magyar nemzeti közösség európai uniós projektjeihez szükséges önrész biztosításának szükségességére, valamint arra, hogy a szlovén és magyar nemzeti közösségnek segítséget kell nyújtani az önrész biztosításában, társfinanszírozás és előfinanszírozás formájában.

A KVB az EU fejlesztési projektjeire benyújtott pályázatoknál olyan Önrész társfinanszírozását javasolja, amely segítségével a kisebbségi önkormányzatok és kisebbségi civil szervezetek pályázatokon keresztül ki tudják egészíteni az EU- eszközökből finanszírozott fejlesztési projektekhez szükséges saját forrásait.

A KVB megfelelő előírások elfogadását javasolja az EU-eszközökből finanszírozott fejlesztési projektekhez szükséges önrész társfinanszírozására, valamint annak megvizsgálását, hogy van-e mód a projektek előfinanszírozására.

2. A KVB ismételten hangsúlyozza, hogy az általános ajánlások 8. pontjában felsorolt összekötő utak kiépítése alapvető a két érintett kisebbség által lakott terület infrastruktúrájának fejlesztése, társadalmi és gazdasági fel-emelkedése szempontjából.

Megállapítja, hogy a Rédic – Genterovci (Göntérháza) összekötő út a SI-HU European Territorial Cooperation 2007-2013 program 2. pályázati felhívása keretében kedvező elbírálásban részesült.

Sajnálatosnak találja viszont, hogy további 3 összekötő úti pályázat, Orfalu/Andovci – Budinci, Žitkovci/Zsitkóc – Bödeháza és Domajševci/Domonkosfa – Kercaszomor pályázatai hiányosságok és forráshiány miatt nem részesült támogatásban.

Megállapítja, hogy a 8. pontban felsorolt további utak (Kétyölgy/Verica – Čepinci, Felsőszölnök/Gorni Senik – Čepinci, Genterovci/Göntérháza – Gáborjánháza, Čentiba/Csente – Tenke és Hodoš/Hodos – Szalafő) kiépítése továbbra is támogatandó.

A KVB javasolja a Magyar Köztársaság Nemzeti Fejlesztési Minisztériumának és a Szlovén Köztársaság illetékes minisztériumának a projektek szakmai elő-készítése és támogatási lehetőségeinek megvizsgálása céljából egy külön érte-kezet összehívását.

#### Az oktatás területén

1. A KVB megállapítja, hogy évről évre folyamatosan zajlik a Rába-vidéki szlovén nemzetiségi általános iskolák technikai felszerelésének (interaktív táblák, számítógépek stb.) korszerűsítése a Társadalmi Infrastruktúra Operatív Program (TIOP) pályázat keretében. A KVB üdvözli, hogy a szlovén Fél közreműködésével folytatódik a tantermek felújítása is.
2. A KVB megállapítja, hogy a két szlovén iskola (Apátistvánfalva, Felsőszölnök) fenntartásának kiegészítő támogatása likviditási problémákat okoz az év első felében a fenntartó helyi önkormányzatoknak, ezért javasolja a magyar Félnek, hogy a készülő új jogszabályok keretében rendezze és gondolja újra a nemzetiségi oktatás támogatásának kérdéskörét, a Magyar Köztársaságban élő szlovén nemzeti kisebbség és a Szlovén Köztársaságban élő magyar nemzeti közösség különjogainak biztosításáról szóló egyez-ménnyel összhangban.



## A kultúra és a tájékoztatás területén

1. A KVB megállapítja, hogy az (1., 3. és 4. pont) ajánlásai nem valósultak meg teljes mértékben. A szlovén kisebbségi szervezetek finanszírozása még mindig nem normatív módon rendezett, ami a kisebbségi médiának (*Rádió Monošter*, *Porabje* c. folyóirat) komoly pénzügyi gondokat okoz.
2. A KVB ajánlásainak 2. pontjában megfogalmazott, a szlovén nyelv megőrzéséhez nagymértékben hozzájáruló, a *Rádió Monošter* műsoridejének heti 8 órától heti 24 órára történő emelése nem valósult meg. Az ORTT elkészítette a Rádió részére a két féle változatot tartalmazó javaslatot, ami alapján a *Rádió Monošter* heti 24 órás sugárzásra is jogosult lenne, azonban a *Rádió Monošter* anyagi helyzete miatt a Rádió egyelőre nem kívánt további lépéseket tenni az ügyben.

A KVB a magyar Félnek javasolja, hogy normatív módon oldja meg a Radio Monošter finanszírozását, és gondoskodjon a frekvencia megőrzéséről 2012 augusztusa után is, amikor lejár a rádió sugárzási engedélye.

A KVB megállapítja, hogy a magyar Fél 2011 folyamán 10 millió forinttal támogatja a Rádió működését és felszerelésének korszerűsítését.

A KVB megállapítja, hogy a rádió tulajdonosai a 24 órás műsorszolgáltatásra való áttérés miatt számba vették a lehetőségeket és a nyitott kérdéseket, s azokat tanulmányozásra elküldték a magyar Félnek. A KVB javasolja, hogy a jegyzőkönyv aláírásától számított három hónapon belül a rádió tulajdonosával együtt fogadjanak el egy végleges dokumentumot, amely tartalmazza azon lehetőségek és nyitott kérdések, pénzügyi és műszaki feltételek áttekintését, amelyek a 24 órás műsorszolgáltatásra való áttéréshez, stabil finanszírozáshoz és a rádiós program tartalmi fejlődéséhez szükségesek.

A KVB ugyancsak javasolja, hogy az Országos Szlovén Önkormányzat, mint a Rádió tulajdonosa és a Magyarországi Szlovének Szövetsége, mint a Szentgotthárdi Rádió helyiségeinek használója, rendezzék a formális viszonyokat.

3. A szlovéniai magyar nemzeti közösség és a magyarországi szlovén nemzeti kisebbség a KVB ajánlásai 8. pontjával összhangban közös pályázatot nyúj-

tott be az SI-HU 2007-2013 Operatív Programhoz a magyarországi *Porabje* és a szlovéniai *Népújság* című folyóirat ifjúsági mellékletének kiadása céljából, de a pályázat nem kapta meg a kellő támogatást, amit a Felek sajnálattal állapítottak meg. A KVB mindkét félnek javasolja, hogy próbálja meg biztosítani a szükséges pénzügyi támogatást.

4. A KVB üdvözli, hogy a Hidak/Mostovi műsor sugárzása a továbbiakban is a Szlovén Televízió 1-es programjának a keretében történik.

### III.

## A MAGYAR – SZLOVÉN KISEBBSÉGI VEGYES BIZOTTSÁG XII. ÜLÉSÉNEK ÚJ JAVASLATAI<sup>3</sup>

### Az általános kérdések területén

1. A KVB javasolja a két ország közötti együttműködés élénkítését a Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság közötti oktatási, kulturális és tudományos együttműködési megállapodás alapján létrejött vegyes bizottság munkájában és az együttműködés fejlesztése érdekében munkacsoportok létrehozását: kisebbségek, egészség, energetika, közlekedés, gazdasági tevékenységek, oktatás, tudomány és technológia, valamint határon átnyúló együttműködés.
2. A KVB felhívja a szaktárcák figyelmét az „Egyezmény a Szlovén Köztársaság és a Magyar Köztársaság közötti Kulturális, Oktatási és Tudományos Együttműködésről” című, 1992. szeptember 2-án kelt dokumentumban foglaltak áttekintésére.
3. A KVB javasolja mindkét Félnek, hogy az oktatás, a kultúra, a média ágazatát és a kisebbségek védelmét érintő törvények előkészítésébe vonja be a szlovén nemzetiséget, illetve a magyar nemzeti közösséget.
4. A KVB mindkét félnek javasolja (az állam és községek közötti köztes szint), hogy a régiókkal kapcsolatos törvények előkészítésébe vonja be a szlovén kisebbséget, illetve a magyar nemzeti közösséget.

<sup>3</sup> A jegyzőkönyv szlovén változatában két cím szerepel itt, főcímként „Egyéb és új javaslatok”, ami itt hiányzik.

5. A KVB sajnálattal veszi tudomásul, hogy a magyar és a szlovén anyanyelvű lelkipásztorokat az illetékes egyházi hatóságok elhelyezték. A KVB javasolja a magyar és a szlovén történelmi egyházaknak, hogy tegyenek lépéseket a nemzetiségek nyelvét beszélő lelkipásztorok kinevezése érdekében.
6. A KVB javasolja, hogy az Szlovén Köztársaság Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya segítse a szlovéniai magyar közösség és a magyarországi szlovén közösség önálló pénzügyi alapjának létrehozását, amely majd támogathatja a Közösségi ház (inkubátor ház) megalapítását. A KVB javasolja a magyar Félnek, hogy a Bethlen Gábor Alap határozzon meg keretösszeget a muravidéki magyar szervezetek és egyesületek programjai realizálására.
7. A KVB javasolja a magyar Félnek, hogy vizsgálja meg a Ljubljanei Magyar Nagykövetség rendszeres lendvai kihelyezett konzuli fogadóórái biztosításának feltételeit.

#### Az oktatás, a kultúra és a tudomány területén

1. A KVB üdvözlí mindkét Fél azon törekvését, hogy létrehozzanak egy új, magyar-szlovén és szlovén-magyar szótárt. A KVB javasolja mindkét Félnek, hogy próbáljanak meg pénzeszközöket biztosítani a projekt megvalósításához.
2. A KVB mindkét félnek javasolja, hogy dolgozza ki a meglévő tudományos intézetek illetve a Lendvai fiókintézet pénzügyi és személyi feltételeit, valamint tanulmányozza az első Rába-vidéki kulturális, oktatási és tudományos intézet megalapításának lehetőségét. A KVB javasolja a szlovén Félnek, hogy vizsgálja meg annak lehetőségét, hogy az MMÖNK társalapítója legyen a Nemzetiségi Kérdések Intézetének.
3. Mindkét Fél olyan hallgatói csereprogramok támogatására törekedjen, amely lehetővé teszi a magyar, illetve a szlovén nyelv egyetemi tanulásának megkezdése előtt az egyetemi előkészítést a magyarországi, illetve a szlovéniai egyetemeken. A KVB megállapítja, hogy a Maribori Egyetem és a Szombathelyi Egyetem közötti együttműködési program már létezik, és javasolja, hogy a két egyetem rektorai tartsanak találkozt, aminek alkalomával tárgyalást folytathatnának az együttműködés és a csere erősítésére vonatkozó kezdeményezésekről. A KVB javasolja a magyar Félnek, hogy a

készülő felsőoktatási felvételi eljárásról szóló kormányrendelet módosításának keretében vizsgálja meg annak a lehetőségét, hogyan tudja biztosítani a határon túli magyar diákok bármely magyarországi felsőoktatási intézménybe időben való jelentkezését.

4. A KVB javasolja mindkét félnek, hogy a saját területén érvényes jogszabályokkal összhangban megfelelő számú ösztöndíjat biztosítson mindkét nemzeti kisebbség tagjai számára.
5. A muravidéki kétnyelvű oktatás módszertanának erősítése érdekében a szlovén Fél a magyar közösség részére biztosítson egy további pedagógiai szaktanácsadót a kétnyelvű oktatásra és a magyar, mint környezetnyelv oktatására. Ugyanilyen módon a magyar Fél is biztosítson pedagógiai szaktanácsadókat a Rába-vidéki szlovén kisebbség részére.
6. A KVB azt javasolja, hogy a Muravidéken és a Rába-vidéken is történjen meg az oktatás minden szintjén a kétnyelvű oktatás felülvizsgálata, a hiányosságok feltárása, a tanórákon a szlovén/magyar nyelv vonzóbbá tétele, a szlovén/magyar nyelv presztízsének emelése.

#### IV. HATÁROZATOK

A Felek megállapodtak abban, hogy következő ülésüket 2012-ben Szlovéniában tartják, amely alkalommal az egyes területek bemutatják az ajánlások végrehajtása során elért eredményeiket, az esetlegesen felmerülő akadályokat, valamint a további tevékenységek ütemezésére és forrásaira vonatkozó terveiket. A jegyzőkönyv két példányban készült, magyar és szlovén nyelven. Mindkét változat egyaránt hiteles.

Budapest, 2011. június 15.

Répás Zsuzsanna  
A Vegyes Bizottság Magyar Tagozatának  
Elnöke

Boris Jesih  
Vegyes Bizottság  
Szlovén Tagozatának elnöke